

# Vaše práva na pôrodnú starostlivosť



## Krok za krokom sprievodca

NHS Greater Glasgow & Clyde sa zaväzuje poskytovať vysokokvalitnú pôrodnú starostlivosť a zabezpečiť, aby sa s každým, kto k nám príde, zaobchádzalo spravodlivo a s rešpektom.

Pri využívaní ktorejkoľvek z našich služieb máte svoje práva. Máte napríklad právo nezažiť rasizmus alebo inú formu diskriminácie.

Máte tiež právo na nezávislú podporu, napríklad od charitatívnej organizácie, ktorá Vám bude pomáhať počas starostlivosti.

Náš sprievodca krok za krokom vysvetľuje jednotlivé fázy starostlivosti o Vás počas tehotenstva a po ňom. Zahŕňa tiež Vaše právo na tlmočnickú podporu počas využívania našich služieb, dôležité telefónne čísla a spôsob, ako využiť našu službu telefonického tlmočenia.

**1**

## Krok 1

### Objednajte sa na predpôrodnú starostlivosť

Objednajte sa k pôrodnej asistentke hneď, ako sa dozviete, že ste tehotná.

Vyzývame všetky budúce mamičky, aj tie, ktoré už majú deti, aby sa prihlásili na vyšetrenie v miestnej pôrodnici medzi 6. a 10. týždňom tehotenstva.

Zdravotné testy a vyšetrenia, ktoré overujú, či ste vy a vaše bábätko v poriadku, sa vykonávajú v skorých štádiách tehotenstva, preto je dôležité, aby ste sa objednali včas a uistite sa, že sa zúčastňujete na všetkých vyšetreniach. Vaša pôrodná asistentka s vami bude tiež spolupracovať, aby vám pomohla pochopiť vašu situáciu a prediskutovať akúkoľvek ďalšiu podporu a starostlivosť, ktorú môžete počas tehotenstva potrebovať.

Číslo na objednanie  
vyšetrenia je  
0141 347 8422



Na uskutočnenie tohto hovoru môžete využiť službu na tlmočenie po telefóne



Máte právo požiadať zamestnanca o poskytnutie tlmočníka pri tomto a všetkých budúcich stretnutiach.

**2**

## Krok 2

### Absolvovanie termínov vyšetrení

Počas predpôrodnej starostlivosti uvidíte len 1 alebo 2 rôzne pôrodné asistentky, ktoré vám pomôžu vybudovať si dôveru a uľahčia komunikáciu. Máte právo klásť otázky a žiadať o viac informácií, ak vám niečo nie je jasné.

Počas prvej návštevy pôrodná asistentka požiada partnera alebo sprevádzajúcu osobu, aby na niekoľko minút odišli von, aby ste mali čas na súkromie a mohli sa na čokoľvek spýtať. Je to štandardný postup pre všetky budúce mamičky.

Starostlivosť o Vás môže prebiehať v prostredí blízko Vášho domova. Ak poberáte sociálne dávky môžete požiadať o preplatenie cestovných nákladov. Môžete mať tiež nárok na príspevok Best Start, Best Start Foods a Scottish Child Payment. Stačí sa na to opýtať niektorého z pracovníkov. Obráťte sa aj na svoju pôrodnú asistentku, ak máte problémy s dochádzaním na stretnutia

Máte právo dostávať všetky informácie vo Vami preferovanom jazyku. Patria sem informácie o tom, ako sa starať o seba a svoje dieťa počas tehotenstva, informácie o testoch, ktoré vám budú ponúknuté, a o príprave na pôrod. Zahŕňa aj plánovanie starostlivosti o Vaše dieťa a možnosti kŕmenia. Počas predpôrodného obdobia s Vami o tom bude hovoriť Vaša pôrodná asistentka. Ak máte pocit, že ste tieto informácie nedostali, požiadajte pracovníka, aby to s Vami prediskutoval.

3

## Krok 3

### Predpôrodné kurzy

Predpôrodné kurzy sa zaoberajú dôležitými otázkami, napríklad ako sa pripraviť na pôrod, čo môžete potrebovať, ako môžete kŕmiť svoje dieťa a ako sa o seba starať.

Môžete požiadať o poskytnutie tlmočníka aby bol na týchto hodinách prítomný. Tlmočník bude sedieť vedľa vás a ticho tlmočiť čo sa hovorí a tlmočiť všetky Vaše prípadné otázky.



Váš partner/sprevádzajúca osoba sa tiež môže zúčastňovať na predpôrodných kurzoch. Dostane informácie a rady, ako Vás podporiť počas tehotenstva, počas pôrodu a po narodení dieťaťa. Získajú tiež zručnosti, ako sa starať o Vaše dieťa.

K dispozícii sú aj informácie o rodinnom plánovaní po narodení dieťaťa.

4

## Krok 4

### Vytvorenie pôrodného plánu

Svoj pôrodný plán by ste mali prediskutovať s pôrodnou asistentkou. Môže to zahŕňať aj to, koho chcete mať pri pôrode, ako aj Vaše preferencie, napríklad pôrod do vody, domáci pôrod, úľavu od bolesti, jedlo a pomoc pri tlmočení.



Personál nemusí byť vždy schopný vyhovieť Vaším želaniam, keď rodíte, kvôli zdravotným problémom, ale mali by Vám to vysvetliť. Môže byť potrebné, aby bol Váš pôrod vyvolaný (lekársky spustený). Niektoré ženy môžu potrebovať pôrod cisárskym rezom. Vaša pôrodná asistentka Vám môže tieto procesy vysvetliť a odpovedať na všetky Vaše otázky.

5

## Krok 5

### Pôrod dieťaťa

Väčšina žien sa snaží porodiť svoje dieťa v nemocnici. Ak si myslíte, že práve začínate rodiť, zavolajte do nemocnice, kde ste objednaná –

Princess Royal Maternity Hospital  
0141 201 3453/3454

Queen Elizabeth Maternity Hospital  
0141 232 4363

Royal Alexandra Community  
Maternity Unit  
0141 314 7033

Royal Alexandra Maternity Unit  
Labour Ward  
0141 314 6067

Vale of Leven Community  
Maternity Unit 8:00  
20:00\* 01389 817232

Inverclyde Community  
Maternity Unit 8:00-20:00\*  
01475 504619

\*Mimo pracovnej doby volajte Royal Alexandra Hospital Labour Ward na číslo 0141 314 7033

Pôrodná asistentka s Vami preberie, čo sa deje, a poradí Vám, čo máte robiť ďalej.



Môžete využiť našu službu tlmočenia po telefóne.

Keď rodíte, máte právo podieľať sa na všetkých rozhodnutiach, ktoré sa prijímajú, vrátane úľavy od bolesti. Ak máte pocit, že nedostávate takú úroveň úľavy od bolesti, akú potrebujete, povedzte to prítomnému pracovníkovi alebo požiadajte o rozhovor s iným pracovníkom, ak si to želáte. Počas pôrodu môžete požiadať o pomoc tlmočníka.



6

## Krok 6

### Popôrodná starostlivosť

Ak ste po pôrode v nemocnici, máte právo na, tlmočnicku podporu pri rozhovoroch s pôrodnými asistentkami a lekármi o hlavných otázkach Vašej starostlivosti.



Vždy by ste mali byť podporovaná v tom, aby ste mohli kŕmiť svoje dieťa a starať o seba spôsobom, ktorý ste si vybrali. Keď budete doma, do 10 dní po pôrode vás niekoľkokrát navštívi pôrodná asistentka. Od 11. - 14. dňa by Vás a Vaše dieťa mal navštevovať zdravotný poradca. Navštívia Vás aj neskôr počas tehotenstva, aby Vás spoznali a uistili sa, že je všetko v poriadku. Váš zdravotný poradca Vás bude informovať o takých veciach, ako sú očkovacie poradne pre deti. Pri týchto návštevách môže zabezpečiť aj pomoc pri tlmočení.





## Využite našu telefonickú tlmočnicku službu na zavolanie do ktorejkoľvek služby NHS.

Telefón 01413196123

Budete požiadaní o číslo PIN pacienta. Toto je 182987.

Potom budete spojení s tlmočnikom už za 15 sekúnd.

Povedzte tlmočnikovi číslo, na ktoré chcete zavolať, napríklad 0141 347 8422

(pôrodná rezervácia)

Túto službu môžete použiť na volanie ktorejkoľvek z našich služieb vrátane NHS24 (111) a tiesňových služieb (999).



## Pre všetky vaše stretnutia máte právo na tlmočníka.

Oznámte zamestnancovi, či by ste chceli tlmočnicku podporu na vašich stretnutiach. Môže ísť o osobného tlmočníka alebo o našu telefonickú tlmočnicku službu.

Ak používate osobného tlmočníka, môžete konkrétne požiadať o ženského alebo mužského tlmočníka, ale nemusia byť vždy k dispozícii, takže ak to veľmi uprednostňujete, možno budete musieť počkať dlhšie. Upozorňujeme, že zásadou NHSGGC je využívať profesionálnych tlmočníkov, ktorí vám pomôžu s vašou starostlivosťou, nie rodinných príslušníkov alebo priateľov.

## Čo robiť, ak sa chcete sťažovať na svoju starostlivosť

Služba poradenstva a podpory pre pacienta vám môže pomôcť poskytnúť spätnú väzbu alebo pripomienky, upozorniť na obavy alebo podať sťažnosť na liečbu, ktorú ste dostali od NHS. Kontaktujte nás na čísle 0800 917 2127. Môžete využiť naše telefonickú tlmočnicku službu na uskutočnenie tohto hovoru.



## Čo robiť v prípade pohotovosti (núdze)

Ak máte akékoľvek vaginálne krvácanie alebo kŕče a bolesti v podbrušku, nemusí to nevyhnutne znamenať, že potratíte; je bežné, že niekedy v priebehu prvých 12 týždňov tehotenstva dochádza ku krvácaniu. Toto sa nazýva hroziaci potrat. Väčšina žien pokračuje v tehotenstve naďalej, ale u niektorých žien následne dôjde k potratu.

Ak ste tehotná menej ako 12 týždňov a máte bolesti brucha alebo krvácanie, choďte na najbližšie oddelenie pohotovosti.

Na najbližšiu pohotovosť by ste sa mali dostať alebo zavolať záchranku (999), v prípade, ak -

- pociťujete veľmi silnú bolesť brucha (ktorá môže byť len na jednej strane).
- pociťujete bolesť ramena.
- krvácate oveľa silnejšie ako inokedy (vylučovanie zrazenín alebo presiaknutie vložky do 30 minút).
- trpíte mdlobami alebo kolabujete.

V núdzovej situácii môžete komunikovať s personálom pomocou telefonického tlmočenia, ku ktorému Vám môžu poskytnúť prístup.

Ak ste tehotná viac ako 12 týždňov a pociťujete krvácanie alebo bolesti, alebo sa u Vás vyskytol niektorý z vyššie uvedených príznakov, mali by ste zatelefonovať na oddelenie pre tehotné ženy v nemocnici, kde ste si objednali vyšetrenie tehotenstva, a požiadať o ďalšie poradenstvo.

Queen Elizabeth University Hospital  
Princess Royal Maternity Hospital  
Royal Alexandra Hospital  
Vale of Leven Hospital 8am-8pm\*  
Inverclyde Royal Hospital 8am-8pm\*

**0141 232 4363**  
**0141 211 3453 / 3454**  
**0141 314 6067**  
**01389 817 411**  
**01475 504 619**

\* Hovor mimo pracovnej doby  
Royal Alexandra Hospital na

**0141 314 6067**

Môžete využiť službu telefonického tlmočenia volaním na ktorékoľvek z týchto čísel

